



中國城故事

第 62 期 本期 12 版 月刊

2021 年 8 月 1 日 星期日 www.ajmanchinamall.com

阿治曼中国城祝大家宰牲节快乐



Directory

目录

01/02

本期头条

疫苗接种计划加速推进 阿联酋宰牲节迎来购物潮

03/04

企业动态

阿治曼中国城“有机更新”，唤醒园区商业新活力！

05

企业动态

阿治曼中国城受邀参加阿治曼警察总署获吉尼斯世界纪录线上庆功会

06/07

企业动态

加速推进升级更新 聚力打造创新园区

08/09

企业动态

创新的中国改变世界

10

阿治曼新闻

11

自贸区新闻

12

使领馆新闻



疫苗接种计划加速推进 阿联酋宰牲节迎来购物潮

7月20日是全球穆斯林最重要的节日之一：宰牲节。这是在这长达一年多来的疫情期间阿联酋人民过的第二个宰牲节了。相比于2020年8月的宰牲节，在第一波疫情的冲击，当时确诊人数反复反弹的境况下，这一次的宰牲节，阿联酋民众在大量接种了新冠疫苗下，情况显然要友好的多了。





UNITED ARAB EMIRATES
THE SUPREME COUNCIL FOR NATIONAL SECURITY
National Emergency Crisis and Disasters
Management Authority



UAE CORONAVIRUS (COVID-19) UPDATES

About Coronavirus COVID19

About the Vaccine



根据官方数据显示，截至2021年7月7日，阿联酋已经完成了72%的人口接种工作，接种近1500万剂新冠疫苗。期间，阿治曼中国城在阿治曼王室的大力支持下，与阿治曼自由区、阿治曼卫生部联合在园区内设立了新冠病毒疫苗接种点，积极配合当地政府开展疫苗接种工作。随着阿联酋疫苗接种进程的加快，又受宰牲节推动，阿治曼中国城里园区企业的生意逐渐红火热闹起来。

节前少不了走亲访友，互赠礼品当然也成了宰牲节的重要内容，因此人们都有着大量的购物需求。据园区数据统计，在刚刚过去的6天宰牲节长假里迎来购物潮，园区客流及销售收入较比疫情前仍有差距，但较比去年同期有大幅度回升，其中总客流恢复疫情前84%，达到去年同期142%的水平；销售总额恢复疫情前80%，达到去年同期158%的水平，不少园区企业均反映顾客在节日期间消费

意欲旺盛。

因为宰牲节是穆斯林一个重要的传统节日，所以更多的人会购买新的传统服装。为了表示节日的重要性，许多穆斯林女性还会购买珠宝等饰品来展示她们的服饰，而穆斯林男性则喜欢购买手表。据数据统计，食品、家居、儿童用品、电子产品等都是深受人们喜爱的宰牲节礼品。其中，随着中东国家数字化进程的加快，人们越来越热衷于使用各类数码电子产品，因此电子礼品也成为送礼的首选。

目前，新冠疫情依然困扰着世界各国，谁能快速实现大面积疫苗接种就掌握了疫情防控的主动权，国家才能早日从疫情中走出来。随着阿联酋全民接种疫苗计划持续推进，当地经济逐渐回暖。阿治曼中国城将积极与本地政府联动防疫抗疫，不断推进园区高质量发展，为阿联酋经济复苏输送内驱力量。





阿治曼中国城“有机更新” 唤醒园区商业新活力！

什么是有机更新organic renewal

“有机更新”是一种区域规划理论，从城市到建筑，从整体到局部，如同生物体一样是有机联系，和谐共处的。有机更新主张区域建设应该按照内在的秩序和规律，顺应区域的肌理，采用适当的规模，合理的尺度，依据改造的内容和要求，科学改造，合理布局，在可持续发展的基础上探求城市的更新发展，不断提高城市规划质量，融入城市整体环境。

阿治曼中国城作为阿治曼酋长国最大的商业项目，经过10年的高速发展，如今走到了园区空间重构与焕新的重要发展阶段。通过产业迭代、科技赋能、创新驱动，阿治曼中国城在国家一带一路大战略下不断探索着有机更新之路，努力实现经济、社会、生态、人文等效益融合共赢，打造更具韧性的境外经贸园区。

阿治曼中国城“有机更新”是在园区现有业态和特色的基础上，综合考虑园区生态环境、空间环

境、文化环境、视觉环境、游憩环境等坚持以人为本和绿色可持续发展的原则，对园区部分物业进行必要的提质、改造、升级、创新，丰富完善园区现有业态和布局，提升园区整体内外部形象，建立阿治曼中国城全新品牌理念，实现阿治曼中国城园区的历史性跨越。

近年来，随着阿联酋阿治曼城市化水平的提高，园区周边业态与之相应的蓬勃发展，阿治曼中国城有机更新项目逐步实施，按照项目规划，外立面主体建筑更新提上日程。当前海外疫情虽仍面临着较大压

力，但实施园区有机更新，对促进本地就业、拉动当地经济内需有积极作用，不仅符合中国城项目可持续发展的经营道路，也符合阿治曼当地政府部门的需求。

目前，阿治曼中国城“有机更新”外立面改造项目工程方案已完成，预计该项目将在8月初进行施工，对园区外立面进行全面改造更新，在设计上将完美结合中国元素和阿联酋建筑风格元素进行规划，以中国红为外立面底色，融入造型柱及阿拉伯元素的雕刻造型，同步在造型柱中融入灯光效果，同时对于户外电房等相关基础设施也将进行更新升级，与整体的外立面形成统一风格，在同质化的城市面貌中，推动个性的分化，以独特的建筑风格成为阿治曼独具特色的最大商业体。

建筑，不是一成不变的物体，

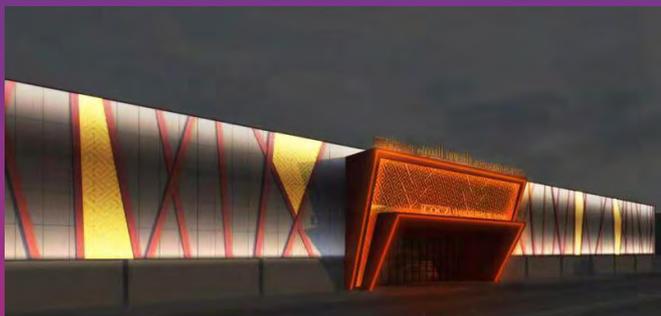


而是城市生活的孵化器。我们相信，好的设计改造能不断的自我更新，并为城市持续输送能量。阿治曼中国城外立面改造更新不仅仅是外观美化，更是通过对购物场所和不同文化的解构、加密、赋能，让园区成为一个高强度磁场，重新激活人与人、人与城市的连接。让大家都会自发地参与到城市生活中，与环境产生感情的连接，让我们每个人都亲身成为阿

治曼中国城有机更新的一部分。

阿治曼中国城有机更新是个永续的过程，体现在进一步提升园区更新的质量，从传统的物质层面、拆旧建新式的物质更新发展到以人为本、反映新时代要求的涵盖满足经济社会发展、传承历史文化文脉等综合层面的城市有机更新，在新的发展阶段实现园区从重数量的外延式扩张到重质量的内涵式发展转变。

项目效果图



阿治曼中国城 受邀参加阿治曼警察总署获吉尼斯 世界纪录线上庆功会

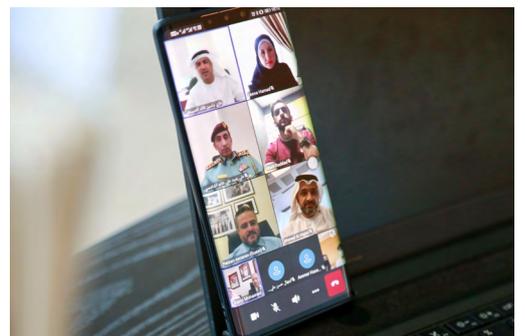
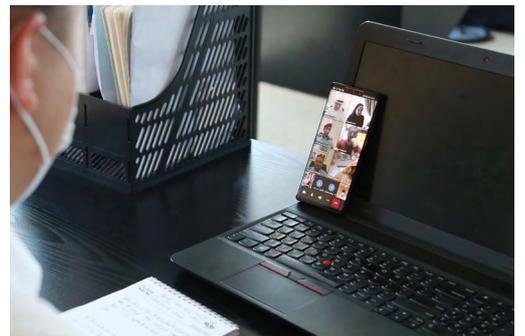
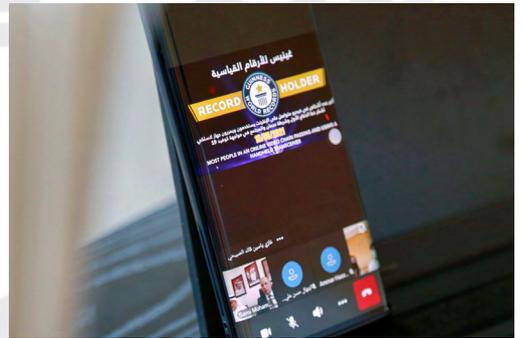


7月12日，阿治曼警察总署抗疫视频获吉尼斯世界纪录线上庆功会成功举办，阿治曼中国城作为唯一受邀的中资企业参加了此次庆功会。

会上，阿治曼警察总署对各家单位的大力支持表示感谢，同时也表达了阿治曼警察总署对阿治曼防疫工作的坚定信念，他们将同阿治曼各商业中心以及各企业一起，携手抗疫，打赢这场没有硝烟的战争。阿治曼中国城总经办主任杨东龙代表中国城发言，他表示，首先感谢阿治曼警察总署苏尔坦阁下对阿治曼中国城的重视，疫情发生以来，中国城积极配合警局的防疫部署工

作，双方多次开展了警企联合督查行动，为切实加强园区疫情防控工作做出了巨大贡献，该支视频的录制，也表达了阿治曼中国城管理团队、企业、雇员以及消费者对阿治曼警察总署及一线抗疫英雄们的感激之情。会后，阿治曼警察总署向各家支持单位颁发纪念证书。

据悉，今年5月初，阿治曼警察总署拍摄了一支“致敬一线抗疫英雄”的视频，该视频由来自30多个国家的303位阿联酋居民录制，他们通过话筒传递的方式表达了对阿治曼警察总署前线抗疫英雄的感谢，最终该视频获得了新的吉尼斯世界纪录。



加速推进升级更新 聚力打造创新园区



海外后疫情时代，面对诡异多端的新冠病毒和日趋激烈的企业竞争，我们唯有强化市场意识和竞争意识，精准识变、主动求变、快速应变，聚焦高质量发展，优化结构转型升级，深化改革赋能提效，才能掌握市场竞争主动，赢得生存发展的主动权。阿治曼中国城将牢牢锁定高质量发展目标，以市场为导向，在安全防范中保基本，在优化结构中稳增长，在创新驱动中促转型，加速推进升级更新，聚力打造创新园区。

安全升级

消防设施优化提档

在推进消防安全方面，从2015年开始，阿治曼中国城每年开展全区消防演练工作计划，组织园区各企业业主、雇员进行消防知识培训及操练，通过加大宣传力度，强化管理措施，推动园区消防安全工作管理实现“规范化、精细化、常态化”，以不同阶段演练效果不断完善园区消防救援指挥体系和消防设施更新升级方案，有效提升了园区消防安全隐患防控能力。

消防安全是园区公共安全的重要组成部分，疫情期间，在经济下行压力不断加大的严峻形势下，阿治曼中

国城以做好常态化疫情防控工作为前提，积极调整支出结构，严格执行阿治曼自由区、阿治曼消防部的消防规定，持续加大经费投入和消防安全专项整治工作。

2020年，投入了10万迪拉姆，新增自动监测、自动报警等消防系统。目前，阿治曼中国城2021年消防升级改造工程的施工图纸已“出炉”并已上

报至阿治曼民防局，计划投入20万迪拉姆，在园区各馆增设喷淋头、管道、区域控制阀等相关消防工程，预计在8月底进行施工改造，11月初完成升级更新，全面提升园区消防能力，加固加牢园区消防安全防线。





市场升级 经营商圈更新改造

在推动市场升级方面，阿治曼中国城将聚焦园区各馆区域定位，以优化园区业态、提升整体环境为目标，针对美食、家居、百货等园区重点业态，持续推进各业态区域经营商圈的升级改造。目前D馆美食区域已完成改造提升方案，严格按照阿治曼自由区、阿治曼卫生部制定的统一餐饮业标准进行规划，预计2021年7月底进行施工改造，10月初完成更新提升。

为确保美食区升级改造工作顺利开展，早在方案形成前，运营部、招商部等多个部门便下沉至美食区各家餐饮企业了解其经营情况，对更新改造期间受影响的相关餐饮企业制定了政策补贴，赢得了他们的大力支持和配合。

全面升级后的D馆美食区将会以崭新的面貌重新亮相，给餐饮企业和

顾客带来更多惊喜。而持续推进园区升级改造工作，对购物环境进行整体提升，使园区的空间布局和与产业发展有机衔接、互联互通，将更有利于园区统一招商、推陈出新，吸引更多优质品牌企业入驻，提高园区的客户购物体验与运营效率。

服务升级 助推企业改造提升

企业是园区发展的主体，也是园区经济建设的主角。2020年，因为新冠疫情的突然来袭，园区一些企业在生产经营的过程中面临成本上升、资金不足等问题。为此阿治曼中国城迅速建立企业联系跟踪服务机制，对园区企业经营情况进行调查摸底并登记建档，完善细化园区企业免租政策扶持，采取灵活有效措施，及时化解园区企业经营风险，将疫情造成的不利影响降到最低。

在提升服务升级方面，阿治曼中国城将通过搭建服务平台并不断完善园区企业政策扶持，发挥服务拉动作用，引导和鼓励园区企业延伸产业链，帮助园区企业练好内功，改变经营思路，加强管理质量，转型升级意识，建立品牌意识，提升应对风险能力，做强做细各个环节，进一步增强企业发展活力和创新能力，提高市场整体综合竞争能力，造就一批引领园区高质量发展的龙头企业，形成良好的园区企业梯队发展新格局。

未来，阿治曼中国城将积极响应政府政策、顺应和把握市场趋势，优化园区经营空间布局，更新升级基础设施硬件，改造提升特色商圈建设，助推园区企业创新发展，引领推动未来能带动园区消费增长的新经济形态增长，打造国家一带一路战略下的高品质典范境外经贸园区。

创新 的中国 改变世界

知识就是财富，创新驱动发展。随着现代科技、经济、人文的不断发展，知识产权已经超越有形资产成为推动经济发展的关键因素，对知识产权的保护也已成为科技竞争的必然趋势。

新冠疫情的全球肆虐给了很多企业一击重创，同时也给了很多不良商家以次充好、仿制伪造等损害消费者合法权益的机会，恶性竞争在疫情之后更加凸显。因此加大知识产权保护力度，保护消费者合法权益势在必行。近年来，阿治曼中国城不断引导和鼓励园区企业创新发展，提高产品品质，建立品牌意识，孵化了一批成功运用

知识产权制度赢得市场竞争优势的企业，打造了一批具有较强竞争力、较大影响力的知名品牌。

2020年开始，随着迪拜世博会的推进，阿联酋各级政府加大了知识产权保护及消费者权益保护行动，加强对各大商场的监管力度。在此背景下，



阿治曼中国城积极配合政府做好园区内的知识产权保护及消费者权益保护工作，与阿治曼经济发展局、阿治曼自由区联合印发知识产权保护及消费者权益保护宣传手册，在园区内树立知识产权保护、消费者权益投诉指示牌，在前台设置了投诉箱。同时，管理团队陆续组织园区内企业代表，召开了知识产权保护宣讲会，围绕如何应对疫情下经济发展困境、如何创新思路创造品牌价值、如何增加多元化销售渠道以及知识产权保护的重要性等主题开展，为园区的企业家们提供了新的发展思路。

企业动态

“沟通思想，创造未来”的迪拜2020年世博会将于今年10月1日举行，以“构建人类命运共同体-创新和机遇”为主题的中国馆届时将亮相世界。围绕着该主题，“天眼”FAST、北斗卫星、5G技术、人工智能等作为核心展项将首次在世博会中国馆展出，高铁模拟驾驶、智能网联汽车等也将通过创新形式演绎“智慧出行”。近年来，中国高新技术的快速发展下，中国“制”造逐渐脱去模仿“外套”，向中国“智”造飞速转变，知识产权的保护犹如内核深入各个产业链条。中国城虽是以中国小商品批发为主，涉及不到高精尖产业，但越来越多的外国同胞认准了中国品牌，哪怕小到一颗针，一颗纽扣，他们都会选择极具性价比的中国产品。世博会的召开是再一次让世界人民认识中国的好时机，作为中国“一带一路”战略指引下的标杆经贸园区项目，为展现更好的中国品牌形象，2021年8月初，园区将启动有机更新外立面改造项目，中国城也会在世博会期间以全新的面貌迎接八方来客，我们会用实际行动向世界人民展现中国品牌的无穷力量。

曾经跨海经商的中国人人都知道，哪里有中国人扎堆做生意，哪里就有同行竞争，时间一长，恶意压低价格、产品质量不佳、仿造伪劣产品等一系列问题接踵而来。但随着网络购物的兴起，飞速发展的网络世界以迅雷不



及掩耳之势流入人们生活，更加激烈的竞争环境，更加残酷的现实条件，让越来越多的企业明白一味的价格低不是消费者最终的诉求，而品质佳，售后好，具有性价比的产品才是消费者所青睐的，品牌化观念逐渐形成。中国城园区里越来越多的企业树立起了自己的品牌，从店面装修到产品包装，甚至到店员销售的服装，都是具有统一AI标识的，企业们逐渐意识到，越是专业的企业，越能扩大自己品牌的影响力，也越能吸引消费者。同样，中国城在招商引资的同时，也会为具有一定知名度的企业提供更加优惠的入驻政策，吸引更多有着品牌影响力的企业入驻，针对不同定位的受众人群，打造差异化品牌价值。

园区里靠着品牌化转型成功的

企业不计其数，他们顺应网络时代的宏流，不仅将自己的品牌打造成园区驰名品牌，更是在网络销售中崭露头角，放到线上购物平台与国际大牌相媲美也毫不逊色。创新的中国改变世界，无论是科技创新还是品牌创新，中国已经逐渐从“跟跑”到“并行”，某些行业甚至已经达到“领先”，充分完善的知识产权保护，才能让创新引领和激发发展潜能。知识产权保护并非一朝一夕就能成功，品牌的创新转型也并非“三脚猫功夫”，需要的是企业打造差异化品牌理念，针对受众客户做到更加精细化管理。中国城也将竭尽所能，吸引更多受当地人喜欢的品牌入驻，以点带面，带动周边企业转型升级，打造一个全新的品牌化、属地化中国小商品批发商贸园区。



阿治曼最高委员会成员为患有脑瘤的婴儿提供帮助

最高委员会成员兼阿治曼酋长谢赫·胡迈德·本·拉希德·阿勒努艾米殿下资助了一名患有脑部大肿瘤的女婴。

女孩在医院接受了成功的手术，历时七个小时，最终身体健康出院。



阿治曼将举办首届穆拉巴艺术节

阿治曼旅游发展部 (ATDD) 发起了“穆拉巴 (Al Murabbaa) 艺术节”，其口号是“受昨天的启发，想象明天”将在阿治曼王储兼主席谢赫·阿马尔·本·胡迈德·阿勒努艾米殿下下的赞助下举行。阿治曼执行委员会将于 2021 年 10 月 28 日至 11 月 6 日在阿治曼博物馆周围的阿治曼遗产区举行此次展示创意艺术社区和当代艺术活动。

宰牲节: 宣布向阿治曼的渔民提供 200 万迪拉姆的赠款

在宰牲节之际，阿治曼王储指示，将向阿治曼渔民协会提供200万迪拉姆的赠款。

该指令旨在鼓励公民从事该行业并帮助他们克服当下面临的障碍，尤其是在当前情况下。



一名睡着的儿童被遗落在公交车上 窒息身亡

据阿治曼警方称，这名3岁零8个月大的孩子在公交车上睡着了，独自一人呆了至少4个小时。

阿治曼警局警察业务总干事阿卜杜拉·赛义夫准将告诉海湾时报，阿米娜医院在周一（7月12日）晚上收到一个报告：一个本地男孩被送急救室最终宣布窒息身亡。

阿治曼自由区合作伙伴提供健康保险计划

阿布扎比国家保险公司 (Adnic) 是面向企业和个人客户的领先区域性多线保险提供商, 已与阿治曼自由区 (AFZ) 合作, 为注册投资者和实体提供健康保险计划。



阿治曼自由区与阿治曼专科综合医院合作, 为员工和客户 提供额外的医疗福利

阿治曼自由区 (AFZ) 与阿治曼专科综合医院签署了一份谅解备忘录 (MoU), 为员工和投资者提供额外的医疗福利和激励措施, 承诺向客户提供增值服务并帮助他们无缝管理业务。



哈伊马角国家银行与阿治曼自由区结成战略联盟

哈伊马角国家银行 (RAKBANK) 与阿治曼自由区签署了一份谅解备忘录 (MoU), 建立战略联盟。签署的谅解备忘录符合该组织支持中小企业和进一步发展可持续经济的战略。



宰牲节快乐

阿治曼自由区祝大家宰牲节快乐, 愿所有人度过一个愉快的假期, 与家人和朋友们尽享欢乐时光。



驻阿联酋大使倪坚接受阿联酋《海湾时报》专访

7月16日，阿联酋主流媒体《海湾时报》刊登对倪坚大使的专访报道。专访中，倪坚大使就中国参与迪拜世博会有关问题回答了记者提问，主要内容如下：

一、您能否介绍中方参与世博会情况

自阿联酋申办2020迪拜世博会始，中方一直全力支持并积极参与本届世博会。中方在世博园区自建超大馆，主动分享中方举办世博会经验，积极配合阿方在华举行多场路演活动。特别是疫情以来，中方倾尽所能支持阿方抗击疫情，协助阿方全民疫苗接种，为世博会成功举办奠定坚实基础。

二、您能否详细介绍世博会中国馆设计和理念

中国馆建筑名为“华夏之光”，取形于中国灯笼，象征光明、团圆、吉祥和幸福，寓意世界各国在世博会上欢聚沟通，追求繁荣发展，呼应参展主题，体现出中国独特的传统文化和对世界的美好祝福。

三、世博馆有多大，有哪些主要特征

中国馆占地面积4636平方米，将中国传统元素与现代科技巧妙结合，展现出中华民族精湛的传统技艺和独特的审美视角。主体建筑分为内外两层，白天为红色，夜间运用数字编程技术上演灯光秀，较好地融合了民族性与现代性。

四、中国希望通过中国馆向世界传达哪些理念

中方参展主题为“构建人类命运共同体——创新和机遇”，融合创新与机遇、沟通与合作、发展与可持续性全球关注焦点，彰显“一带一路”倡议为沿线国家带来的发展机遇和合作潜能，以及构建人类命运共同体的中国主张。

五、多少中国公民在阿联酋生活或工作

据不完全统计，约有20多万中国侨民在阿工作生活，主要集中在迪拜、沙迦等地，他们在各自岗位上辛勤劳动，为推动阿经济社会发展和促进中阿友好发挥着积极作用。

六、当前中阿贸易数据如何，双方进出口和主要合作项目有哪些

中阿经贸合作亮点纷呈。中国继续保持阿联酋第一大贸易伙伴地位，阿连续多年成为中国在西亚北非地区的第二大贸易伙伴和第一大出口市场。中方主要出口机电、高新技术、纺织

Expo 2020 Dubai to strengthen UAE-China partnership: Envoy

Anjana Senkar / Dubai
anjana@khaleejtimes.com Filed on July 16, 2021



Ni Jian, Chinese Ambassador to the UAE. Supplied photo

'China has supported the UAE's fight against Covid-19, laying a solid foundation for a successful world Expo'

和轻工产品，主要进口液化石油气、原油、成品油、铝及铝制品等。2020年面对新冠疫情的严重冲击，中阿双边贸易额达493亿美元，逆势增长1.13%。2021年前4个月，中阿贸易总额接近200亿美元，同比增长37%以上。中国企业积极参与阿联邦铁路、5G通信网络、迪拜世博园等基础设施建设，为地区互联互通贡献力量。

七、您认为世博会将对商业合作和投资起哪些促进作用

迪拜世博会是中东、非洲和南亚地区的首届世界博览会，将成为阿联酋展示多元经济发展、创新科技进步、文化欣欣向荣等各领域成果的重要窗口，也为全人类共商“后疫情时代”经济社会可持续发展提供了重要平台。今年是中国共产党成立100周年，也是阿联酋建国50周年，中阿两国各自发展和中阿关系都站在新的历史起点上。中方愿同阿方一道，落实两国领导人达成的共识，全力建设好两国各领域合作项目，推动新时期中阿全面战略合作伙伴关系实现更大发展。

驻迪拜总领馆推动迪拜警察总局加强双方警务合作

6月28日，谭理副总领事会见迪拜警察总局总司令迈利中将，就加强双方警务合作等问题交换意见。中国驻阿联酋使领馆警务联络官及迪拜警察总局副总司令曼苏尔少将、刑侦局局长贾马尔准将等参加会见。

谭理代表李旭航总领事感谢迪拜警察总局为维护迪拜良好社会治安、服务中国侨胞所做工作，表示近一段时间，一些网络赌博公司转移至迪拜，滋生各类社会问题，对当地治安造成不良影响，希望双方加强警务执法合作，保护中国侨胞合法权益，共同维护迪拜良好的治安环境和国际声誉。

迈利表示，长期以来，旅阿中国侨民遵纪守法，勤奋上进，形象良好。阿方高度重视发展对华关系，愿同中方一道，进一步深化双边警务执法交流与合作，坚决维护在迪拜中国侨民生命与财产安全。